

Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Los dla synów Józefa padł* na (ziemię) od Jordanu przy** Jerycho do wód Jerycha od wschodu; (następnie) przez pustynię i w górę od Jerycha po pogórze Betel.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potomkowie Józefa otrzymali losem ziemię od Jordanu na wysokości Jerycha do wód tego miasta od strony wschodniej, przez pustynię i w górę od Jerycha po pogórze Betel.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A los synów Józefa przypadł od Jordanu przy Jerychu do wód Jerycha na wschodzie, do pustyni, która rozciąga się od Jerycha przez górę Betel;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Padł też los synom Józefowym od Jordanu ku Jerychu przy wodach Jerycha na wschód słońca, puszcza, która idzie od Jerycha przez górę Betel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Padł też los synów Jozefowych od Jordanu ku Jerychu i wodam jego od wschodu słońca: pustynia, która idzie od Jerycha do góry Betel,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dział potomków Józefa po stronie wschodniej rozciągał się od Jordanu naprzeciw Jerycha; przez pustynię od Jerycha granica wznosiła się ku wzgórzom do Betel;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synom Józefa przypadła losem ziemia od Jordanu przy Jerycho do wód jerychońskich na wschodzie, dochodząca do pustyni i wznosząca się od Jerycha ku górom Betelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potomkom Józefa przypadł losem dział: od Jordanu przy Jerychu u wód Jerycha na wschodzie – pustynia, która wznosiła się od Jerycha, do wzgórz Betel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkom Józefa przypadł losem obszar, który rozciąga się od Jordanu w pobliżu Jerycha do wód Jerycha po stronie wschodniej, dochodzący do pustyni i biegnący od Jerycha poprzez góry do Betel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dział, który przypadł losem synom Józefa, rozciąga się od Jordanu naprzeciw Jerycha aż do wód Jerycha na wschodzie na pustym: od Jerycha zaś wznosi się granica przez góry do Betel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І границі синів Йосифа були від Йордану, що в Єрихоні зі сходу і піде від Єрихону до гір пустині до Ветилу Лузи
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dla synów Josefa losem przypadł udział od Jardenu, naprzeciw Jerycha, przy wodach jerychońskich, na wschód, czyli ku stepowi, który ciągnie się ku górom, od Jerycha do Betel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synom Józefa przypadła losem kraina od Jordanu naprzeciw Jerycha po wody Jerycha na wschodzie,

¹⁾ Wg G: Granica zaś synów Józefa przebiegała.

²⁾ przy, zob. G, τοῦ κατὰ Ἱεριχὼ, przez (naprzeciw) Jerycha.

³⁾ <x>10 28:19</x>; <x>10 35:6</x>; <x>60 18:13</x>; <x>70 1:23</x>

			pustkowie wznoszące się od Jerycha po górzysty region Betel.
--	--	--	--